



TEMA N° 6

INGLÉS MARÍTIMO EN ACCIONES SAR.

CONTENIDOS

1. Deletreo del alfabeto
2. Deletreo de números y posiciones
3. Indicadores de mensajes
4. Señales de socorro, urgencia y seguridad
5. Emergencias marítimas:
 - a) fuego
 - b) inundación
 - c) escora
 - d) deriva
 - e) abordaje / colisión
 - f) varada
 - g) hundimiento
 - h) ataque pirata
 - i) abandono de nave
 - j) persona al agua
6. Comunicaciones de búsqueda y salvamento
7. Asistencia médica
 - a) solicitud de asistencia médica
 - b) partes del cuerpo
 - c) Guía para consejo médico radial
8. Mensajes de rutina
 - a) activación de radio baliza
 - b) falsa alarma
 - c) Reporte de emergencias
 - d) Reporte de posición de naves
 - e) Reporte de falla de máquinas
 - f) Mensaje a yatistas
 - g) Mensaje a pesqueros
 - h) Mensajes de felicitación.



GUÍA DE APOYO OPERADOR SAR NIVEL BÁSICO TEMA 6



1. Deletreo del alfabeto / spelling of letters

Cuando haya que deletrear frases se utilizará exclusivamente la siguiente tabla de deletreo:

2 Spelling				
2.1 Spelling of letters				
When spelling is necessary, only the following spelling table should be used:				
Letter	Code	Letter	Code	
A	<u>Alfa</u>	N	<u>November</u>	
B	<u>Bravo</u>	O	<u>Oscar</u>	
C	<u>Charlie</u>	P	<u>Papa</u>	
D	<u>Delta</u>	Q	<u>Quebec</u>	
E	<u>Echo</u>	R	<u>Romeo</u>	
F	<u>Foxtrot</u>	S	<u>Sierra</u>	
G	<u>Golf</u>	T	<u>Tango</u>	
H	<u>Hotel</u>	U	<u>Uniform</u>	
I	<u>India</u>	V	<u>Victor</u>	
J	<u>Juliet</u>	W	<u>Whisky</u>	
K	<u>Kilo</u>	X	<u>X-ray</u>	
L	<u>Lima</u>	Y	<u>Yankee</u>	
M	<u>Mike</u>	Z	<u>Zulu</u>	



GUÍA DE APOYO OPERADOR SAR NIVEL BÁSICO TEMA 6



2. Deletreo de cifras y signos / spelling of digits and numbers

La pronunciación de algunas cifras y signos **difiere** de la habitual en inglés:

2.2 <i>Spelling of digits and numbers</i>		
A few digits and numbers have a modified pronunciation compared to general English:		
Number	Spelling	Pronunciation
0	zero	<u>ZE</u> ERO
1	one	WUN
2	two	TOO
3	three	<u>TR</u> EE
4	four	<u>FO</u> WER
5	five	FIFE
6	six	SIX
7	seven	<u>SE</u> VEN
8	eight	AIT
9	nine	<u>NI</u> NER
1000	thousand	<u>TO</u> USAND

3. Indicadores de mensaje / Message Markers

En las comunicaciones tierra-buque o buque-tierra, y en las radiocomunicaciones en general pueden utilizarse los siguientes ocho indicadores de mensaje para incrementar la probabilidad de que el mensaje se entienda correctamente.

- i) ***Instruction*** (Instrucción)
- ii) ***Advice*** (Recomendación)
- iii) ***Warning*** (Aviso)
- iv) ***Information*** (Información)
- v) ***Question*** (Pregunta)
- vi) ***Answer*** (Respuesta)
- vii) ***Request*** (Petición)
- viii) ***Intention*** (Intención)



GUÍA DE APOYO OPERADOR SAR NIVEL BÁSICO TEMA 6



Respuestas

Cuando la respuesta a una pregunta sea afirmativa, dígame:

"Yes, ..." - seguido de la frase correspondiente completa.

Cuando la respuesta a una pregunta sea negativa, dígame:

"No, ..." - seguido de la frase correspondiente completa.

Cuando no se disponga en ese momento de la información deseada, dígame:

"Stand by" - (Manténgase a la escucha), seguido del periodo de tiempo en que se espera disponer de la información.

Cuando no se pueda tener la información solicitada, dígame:

"No information" - (No hay información.)

I. 4. Señales de socorro, urgencia o seguridad

MAYDAY se utilizará para anunciar un mensaje de socorro

PAN-PAN se utilizará para anunciar un mensaje de urgencia

SÈCURITÉ se utilizará para anunciar un mensaje de seguridad

Para solicitar la repetición de información utilice:

"Repeat" (or "I say again") is used when an important message or part of a message is repeated / Se utiliza cuando un mensaje importante o parte de un mensaje se repite.

"Say again" is used when a message or part of a message has not been clearly understood / se utiliza cuando un mensaje o parte de un mensaje no se ha entendido claramente.



Questions from VTS to vessel.

98

Coastal Station has located your vessel on radar and now wishes to know **SMCP**

- | | |
|---------------------------------------|---|
| . vessel's name and call sign; | <i>Alfa: what is the name of your vessel and call sign?</i> |
| . vessel's course and speed; | <i>Bravo: what is your present course and speed?</i> |
| . what her port of destination is; | <i>Charlie: what is your destination?</i> |
| . what port she is coming from; | <i>Delta: what was your last port of call?</i> |
| . what port she is heading for now; | <i>Echo: what is your next port of call?</i> |
| . whether she is proceeding or not; | <i>Foxtrot: are you underway?</i> |
| . what cargo she carries; | <i>Golf: what is your cargo?</i> |
| . if she carries any dangerous goods; | <i>Hotel: do you carry any dangerous goods?</i> |
| . if she has any defects; | <i>India: do you have any deficiencies?</i> |
| . what radar range she uses. | <i>Juliet: what range scale are you using?</i> |

1. What's the name of your vessel and call sign?
2. What's your present course and speed?
3. What is your destination?
4. What was your last port of call?
5. What is your next port of call?
6. Are you underway?
7. What is your cargo?
8. do you carry dangerous goods?
9. do you have any deficiencies?



Answer from vessel:

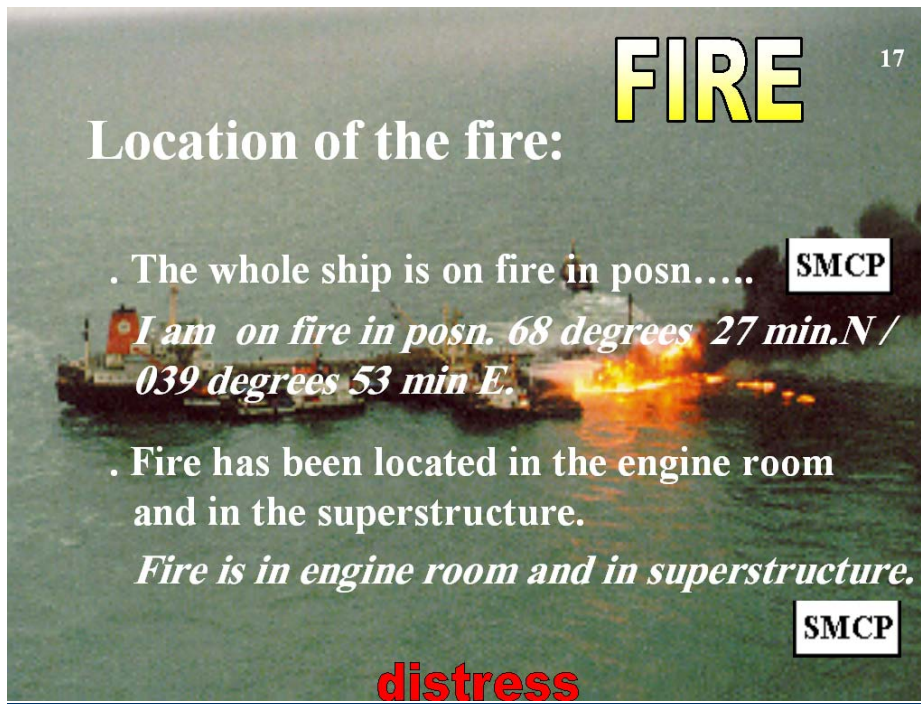
SMCP

99

- . name and call sign (*Seaborne DKEL*); Alfa: *Seaborne DKEL*;
- . course and speed (*125 degr. 12 kn.*); Bravo: *one two five degrees true - my speed one two knots*;
- . port of destination (*Rotterdam*); Charlie: *Rotterdam*;
- . last port (*Marseille*); Delta: *Marseille*;
- . next port (*Antwerp*); Echo: *Antwerp*;
- . proceeding or not (*proceeding*); Foxtrot: *I am underway*;
- . cargo (*3500 tns. general cargo*); Golf: *three five zero zero metric tons*
- . any dangerous goods (*negative*); Hotel: *no dangerous goods*;
- . any defects (*SB ballast pump not working*); India: *starboard ballast pump inoperative*.
- . radar range (*6 miles range*). Juliet: *I am using six miles range-scale*.



5. Comunicaciones de Emergencias / Distress communications



FIRE 17

Location of the fire:

. The whole ship is on fire in posn..... **SMCP**

I am on fire in posn. 68 degrees 27 min.N / 039 degrees 53 min E.

. Fire has been located in the engine room and in the superstructure.

Fire is in engine room and in superstructure. **SMCP**

distress

1. MV _____ is on FIRE
2. Where is the fire?
3. Fire is
 - a. On deck
 - b. In engine room
 - c. In hold number _____
 - d. In superstructure / accommodation
4. Are dangerous goods on fire?
 - a. Yes, dangerous goods are on fire
 - b. No, dangerous goods are not on fire
5. Is there danger of explosion?
 - a. Yes, danger of explosion
 - b. No danger of explosion
6. Is the fire under control?
 - a. Yes, fire is under control
 - b. No, fire is not under control
7. What kind of assistance is required?
 - a. I do not require assistance
 - b. I require fire fighting assistance
 - c. I require fire pumps
 - d. I require Medical assistance



GUÍA DE APOYO OPERADOR SAR
NIVEL BÁSICO
TEMA 6



8. Report injured persons
 - a. no persons injured
 - b. number of injured persons / casualties



1. MV _____ is flooding below water line
2. MV _____ can not control flooding
3. What kind of assistance is required?
 - a. I require bilge pumps



GUÍA DE APOYO OPERADOR SAR
NIVEL BÁSICO
TEMA 6



1. MV_____ has a dangerous list to port side / starboard
2. MV_____ is in critical condition
3. Can you control listing?
 - a. I will jettison cargo to stop listing
4. Can you proceed without assistance?
 - a. I can proceed without assistance
 - b. I cannot proceed without assistance.
 - c. I require tug assistance



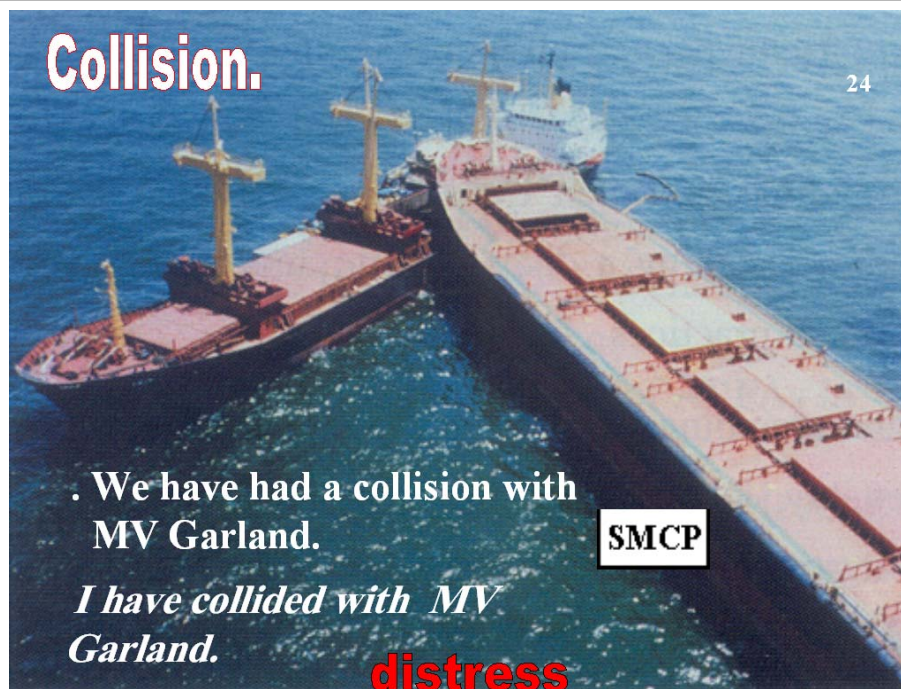
GUÍA DE APOYO OPERADOR SAR
NIVEL BÁSICO
TEMA 6



1. MV _____ is not under command
2. MV _____ is adrift
3. MV _____ is drifting at _____ knots to _____ (cardinal points)
4. MV _____ requires tug assistance



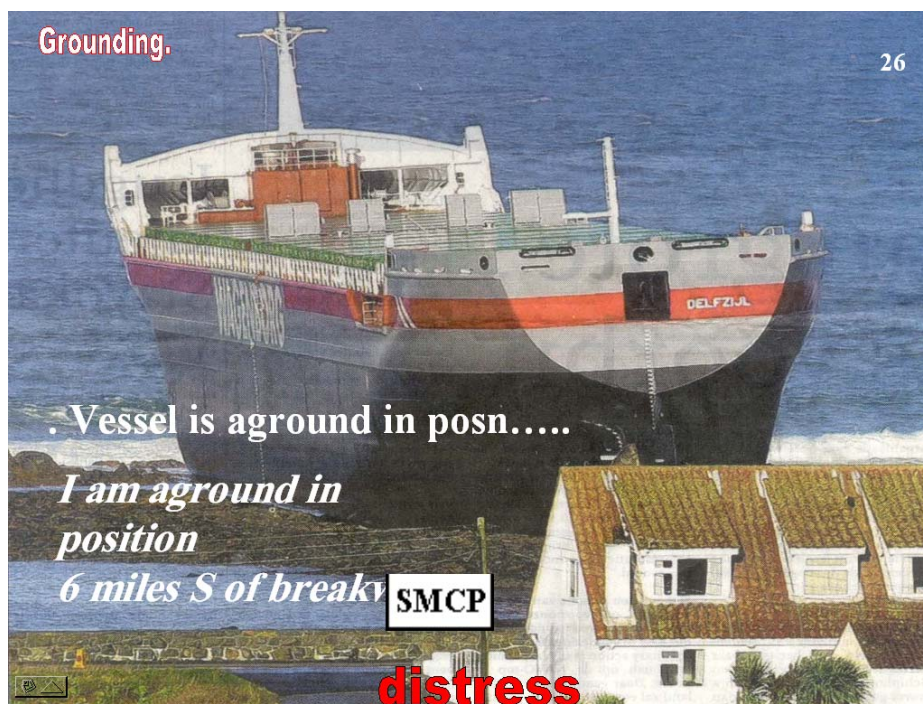
GUÍA DE APOYO OPERADOR SAR
NIVEL BÁSICO
TEMA 6



1. MV_____ has collided with
 - a. MV_____
 - b. Unknown vessel / object
 - c. A Seamark
 - d. An Iceberg
2. Report damage
 - a. I have damage above / below water line
 - b. I have hull damage
3. Can you repair damage?
 - a. I cannot repair damage
4. Can you proceed?
 - a. I can only proceed at slow speed
5. What kind of assistance is required?
 - a. I require tug assistance



GUÍA DE APOYO OPERADOR SAR NIVEL BÁSICO TEMA 6



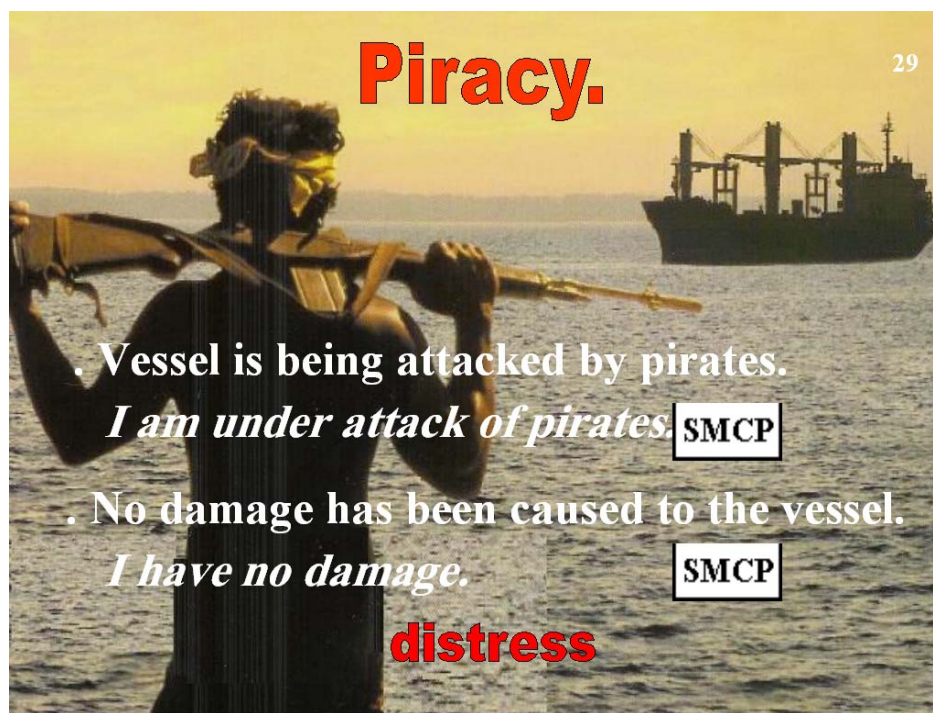
1. MV _____ aground in position _____
2. I require tug assistance
3. What part of your vessel is aground?
 - a. Aground forward / amidships / aft / full length
4. Warning. Uncharted rocks in position _____
5. Risk of grounding at lower water
6. MV _____ will jettison cargo to refloat
7. When do you / does MV _____ expect to refloat?
 - a. I expect to refloat at _____ UTC
 - b. When tide rises
 - c. When weather improves
 - d. With tug assistance



GUÍA DE APOYO OPERADOR SAR NIVEL BÁSICO TEMA 6



1. MV _____ is sinking after collision / grounding / flooding / explosion in position _____
2. MV _____ requires assistance
3. MV _____ is proceeding to distress position _____
4. ETA to distress position within _____ hours / at _____ UTC



1. MV _____ is / was under attack by pirates
2. What kind of assistance is required?
 - a. I require medical assistance
 - b. I require military assistance / escort
3. Report damage
 - a. I have no damage
 - b. I have damage to navigational equipment
4. Can you proceed?
 - a. yes, I can proceed
 - b. no , I can not proceed.



GUÍA DE APOYO OPERADOR SAR NIVEL BÁSICO TEMA 6



II. ABANDONO DE LA NAVE / ABANDONING VESSEL

1. Crew of MV _____ must abandon vessel after explosion / collision / grounding / flooding / piracy / armed attack

III. PERSONA AL AGUA / PERSON OVERBOARD

1. MV _____ has lost person overboard in position _____
2. All vessels in the vicinity of position _____ keep sharp lookout and report any news to MRCCCHILE / ON SCENE COORDINATOR (OSC)
3. MV _____ is proceeding for assistance. ETA at _____ UTC
4. Search in vicinity of position _____
 - a. MV _____ searching in vicinity of position _____
5. Aircraft ETA at _____ UTC / within _____ hours to assist in search
6. Stop search
 - a. Return to _____
 - b. Proceed with your voyage
7. What is the result of search?
 - a. Result of search is negative
8. MV _____ located / picked up _____ person(s) in position _____
9. Person picked up is crewmember / passenger of MV _____
10. What is condition of person(s)?
 - a. Condition of person is bad / good
 - b. Person is dead



**GUÍA DE APOYO OPERADOR SAR
NIVEL BÁSICO
TEMA 6**



6. COMUNICACIONES SAR / SEARCH AND RESCUE COMMUNICATION

1. MRCC CHILE has received a MAYDAY / distress alert from MV _____ / unknown vessel at _____ UTC in position _____
2. Vessel is:
 - a. on fire
 - b. had explosion
 - c. flooded
 - d. in collision (with _____)
 - e. listing / in danger of capsizing
 - f. sinking
 - g. disabled and adrift
 - h. abandoned
3. Distress position is _____ vessel requires assistance. Please proceed to the distress area and render assistance if necessary.
4. Received your MAYDAY / distress alert. My position _____
5. I am proceeding to distress position. ETA at distress position within _____ hours.
6. Keep sharp lookout for lifeboats/ liferafts / persons in water. And report any news to MRCC CHILE.
7. What is the result of search?
8. Sighted
 - a. vessel in position _____
 - b. lifeboats / life rafts in position _____
 - c. persons in water in position _____
9. Can you pick up survivors?
 - a. Yes, I can pick up survivors
 - b. No, I cannot pick up survivors
10. Picked up
 - a. _____ survivors in position _____
 - b. _____ lifeboats / liferafts (with _____ persons / casualties)
 - c. _____ persons / casualties in lifejackets
11. Report survivors health conditions
 - a. Survivors in bad / good conditions
12. Do you require medical assistance?
 - a. Yes, I require medical assistance
 - b. No, I do not require medical assistance
13. Try to obtain information from survivors.
14. There are
 - a. Still lifeboats / liferafts with survivors
 - b. No more lifeboats / liferafts
15. Total number of persons on board was _____
16. All persons / _____ persons rescued
17. MV _____ may stop search and proceed with voyage
18. There is no hope to rescue more persons



**GUÍA DE APOYO OPERADOR SAR
NIVEL BÁSICO
TEMA 6**



19. We finish with SAR operations.

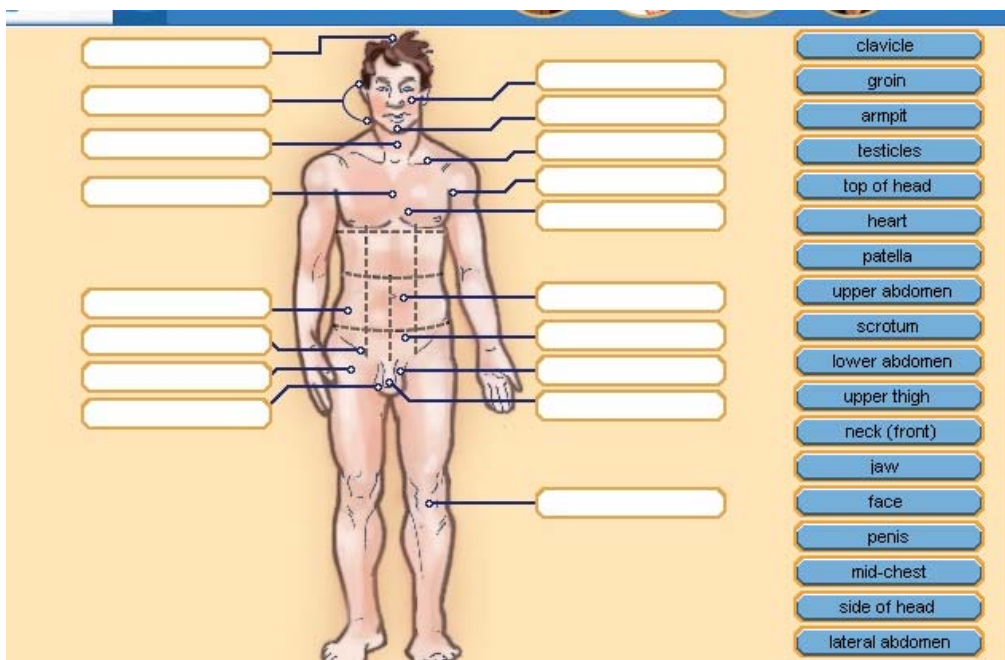
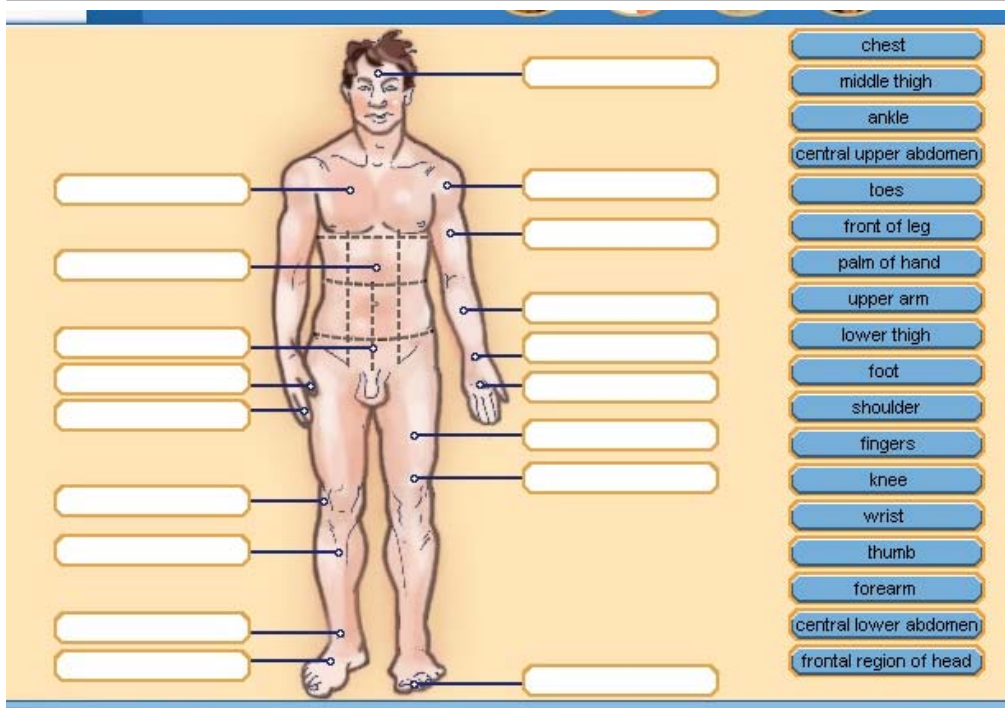
7. Asistencia médica / Medical Assistance

1. MV_____ requires medical assistance
2. What kind of assistance is required?
3. I require / MV_____ requires
 - a. evacuation of patient
 - b. radio medical advice
 - c. helicopter with doctor (to pick up person (s))
 - d. boat for hospital transfer
4. MRCC CHILE will
 - a. send boat
 - b. send helicopter with doctor
 - c. send helicopter to pick up person(s)
 - d. arrange for radio medical advice on VHF Channel_____
5. boat / helicopter ETA at_____UTC / within _____ hours
6. Do you have doctor on board?
 - a. Yes, I have a doctor on board
 - b. No, I have no doctor on board
7. Can you make rendezvous in position _____',
 - a. Yes, I can make rendezvous in position _____ at UTC
 - b. No, I cannot make rendezvous
8. Transfer of person(s) not possible.

(a) Parts of the body

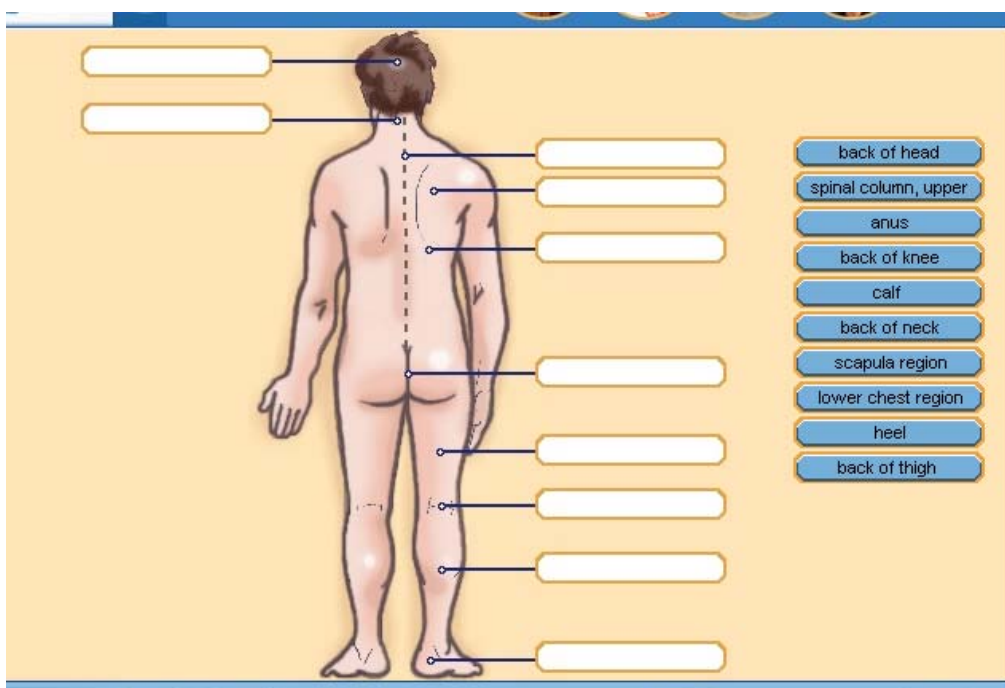
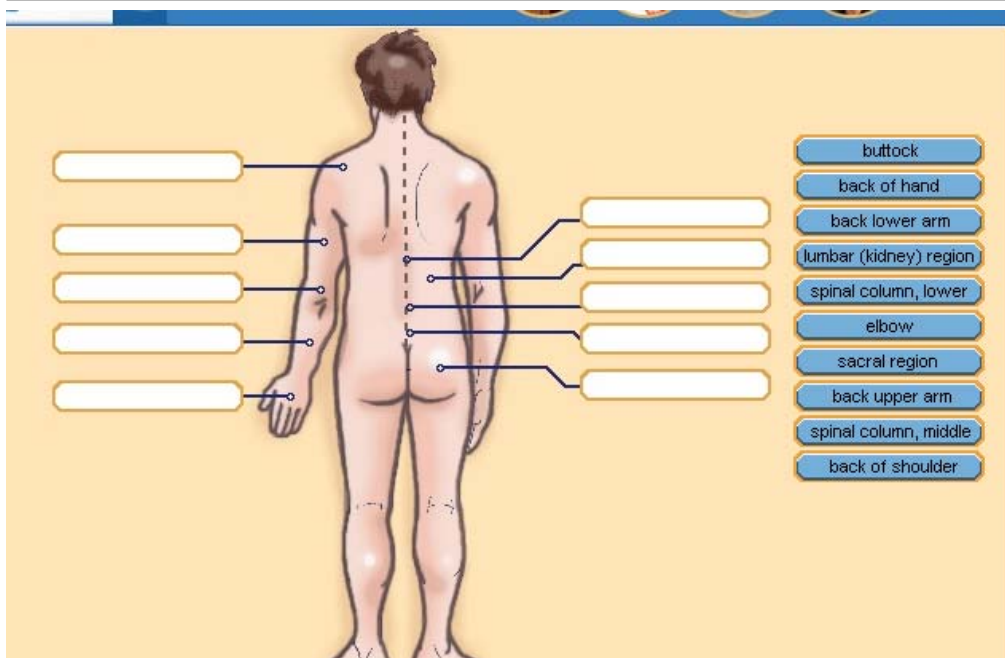


GUÍA DE APOYO OPERADOR SAR NIVEL BÁSICO TEMA 6



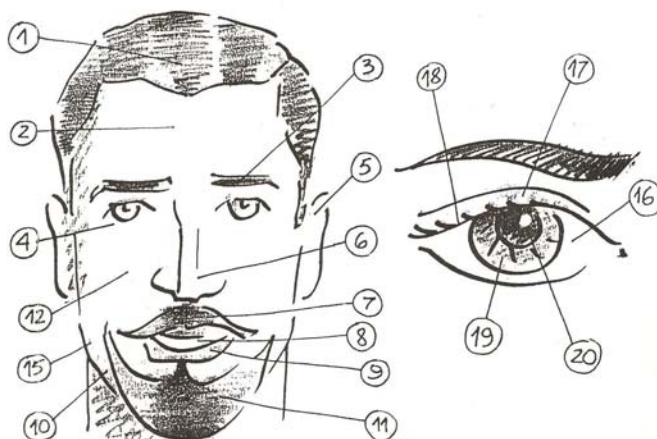


GUÍA DE APOYO OPERADOR SAR NIVEL BÁSICO TEMA 6





GUÍA DE APOYO OPERADOR SAR NIVEL BÁSICO TEMA 6



- | | | |
|-----|---------------|------------|
| 1. | Cabello: | hair |
| 2. | Frente: | forehead |
| 3. | Ceja: | eyebrow |
| 4. | ojo: | eye |
| 5. | oreja: | ear |
| 6. | nariz: | nose |
| 7. | bigote: | moustache |
| 8. | diente: | tooth |
| 9. | labio: | lip |
| 10. | mentón: | chin |
| 11. | barba: | beard |
| 12. | Mejilla: | cheek |
| 13. | sien: | temple |
| 14. | patilla: | sideboards |
| 15. | mandíbula: | jaw |
| 16. | globo ocular: | eyeball |
| 17. | párpado: | eyelid |
| 18. | pestañas: | eyelashes |
| 19. | pupila: | pupil |
| 20. | iris: | iris |



**GUÍA DE APOYO OPERADOR SAR
NIVEL BÁSICO
TEMA 6**



GUIDE FOR RADIO MEDICAL ADVICE

SHIP'S PARTICULARS / DATOS DEL BUQUE

1. name of ship
2. call sign / MMSI / INMARSAT number
3. position, course and speed
4. last port of call
5. port of destination and ETA
6. nearest port and ETA

PATIENT'S PARTICULARS / DATOS DEL PACIENTE

1. Name
2. nationality
3. age
4. rank
- 5.

**LOCALIZATION OF SYMPTOMS, DISEASES, OR INJURIES / UBICACIÓN DE
LOS SINTOMAS, ENFERMEDAD, O HERIDAS**

1. the part of the body affected is (name)_____ (see table of body regions)

2. GENERAL SYMPTOMS

- a) temperature_____ c° / f°
- b) pulse_____ per minute
- d) mental state and consciousness
patient is : conscious / unconscious / semiconscious / other _____
- e) bowels / urine (deposiciones y orina)
urinary functions are normal: yes / no
urine contains blood: yes / no
- f) vomiting / vómitos
vomiting is present: yes / no



**GUÍA DE APOYO OPERADOR SAR
NIVEL BÁSICO
TEMA 6**



g) bleeding / wounds / sangramiento,

patient is bleeding: no / yes (part of the body)_____

patient can move: yes /no

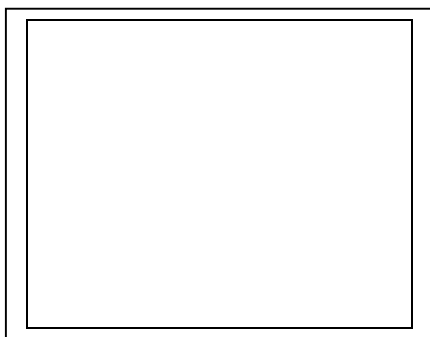
patient has: a dislocation / simple fracture / compound fracture

h) burns

patient has a burn in (part of the body)_____

PROGRESS REPORT / INFORME DE EVOLUCIÓN

1. patient is improving / not improving
2. treatment has been effective / ineffective
3. patient is dying
4. patient has died.
5. you should land your patient at next port
6. patient must be evacuated at the earliest
7. refer back to me in (number)_____ hours or before , if patient worsens.





**GUÍA DE APOYO OPERADOR SAR
NIVEL BÁSICO
TEMA 6**



MENSAJES TIPO

A) ACTIVACIÓN DE BALIZA / BEACON ACTIVATION

1. MRCC CHILE HAS RECEIVED A DSC DISTRESS REPORT FROM UNKNOWN VESSEL IN POSITION _____, APPROXIMATELY _____ NM WEST OFF CHILE.

VESSELS IN THE VICINITY ARE REQUESTED TO KEEP A SHARP LOOKOUT, RENDER ASSISTANCE IF NECESSARY AND MAKE REPORTS TO MRCC

2. PLEASE BE INFORMED THAT MRCC CHILE HAS RECEIVED A 406 MHZ EPIRB ALERT FROM BEACON IDENTIFICATION NUMBER _____, IN POSITION _____ INDICATING AN UNKNOWN DISTRESS. PLEASE LET US KNOW AS SOON AS POSSIBLE ANY INFORMATION REGARDING THE IDENTIFICATION OF THIS BEACON. MRCC CHILE HAS ASSUMED THE COORDINATION OF THE SEARCH AND RESCUE OPERATIONS.

3. PLEASE BE INFORMED THAT MRCC CHILE HAS RECEIVED A 406 Mhz EPIRB ACTIVATION WHICH BELONGS TO YOUR VESSEL, MMSI NUMBER: _____

PLEASE CONFIRM THE INFORMATION AS SOON AS POSSIBLE, REPORTING PROBLEM AND ASSISTANCE REQUIRED



**GUÍA DE APOYO OPERADOR SAR
NIVEL BÁSICO
TEMA 6**



B) FALSA ALARMA DE ACTIVACIÓN / FALSE ALARM

1. PLEASE NOTE THAT THE EPIRB ACTIVATION RECEIVED ON _____ AT _____ WAS A FALSE ALARM.

THE VESSEL _____, WAS CONTACTED BY MRCC CHILE AND THE MASTER REPORTED THAT THE VESSEL AND THE CREW WERE SAFE.

C) REPORTE DE EMERGENCIA / EMERGENCY REPORT

1. WE HAVE RECEIVED A DISTRESS ALERT FROM M/V _____
CALL SIGN _____ POSITION LAT _____ LONG _____
VESSEL IS DRIFTING IN SEVERE BAD WEATHER.

ASSISTANCE IS REQUIRED

VESSELS IN THE VICINITY ARE ADVISED TO PROCEED TO THE DISTRESS AREA TO RENDER IMMEDIATE ASSISTANCE.

D) REPORTE DE POSICION DE NAVES / SHIPS' POSITION REPORT

PLEASE BE INFORMED THAT ACCORDING TO THE INTERNATIONAL CONVENTION ON MARITIME SEARCH AND RESCUE, VESSELS SAILING THROUGH THE CHILEAN SAR AREA OF RESPONSIBILITY ARE ENCOURAGED TO REPORT THEIR POSITION AT 12:00 AND 24:00 HOURS UTC, TO THE MARITIME RESCUE COORDINATOR CENTER (MRCC CHILE) BY EMAIL TO: mrccchile@directemar.cl OR FAX 56-32-2208662.



GUÍA DE APOYO OPERADOR SAR NIVEL BÁSICO TEMA 6



E) REPORTE DE FALLA DE MAQUINAS / ENGINE FAILURE REPORT

MASTER,

1.- THE MARITIME AUTHORITY OF THE PORT OF _____ REQUEST YOU TO REPORT THE FOLLOWING:

- OPERATIONAL SITUATION OF THE MAIN ENGINE AND A DESCRIPTION OF THE FAILURE.
- ACTIONS TAKEN TO FIX THE FAILURE.
- ESTIMATED TIME FOR REPAIRS.

2.- PLEASE REPORT YOUR PRESENT POSITION, DRIFTING COURSE AND SPEED AND WEATHER CONDITIONS IN THE AREA

BEST REGARDS.

MRCC CHILE





**GUÍA DE APOYO OPERADOR SAR
NIVEL BÁSICO
TEMA 6**



**F) MENSAJE BIENVENIDA A YATISTAS Y SOLICITUD DE INFORMACIÓN /
WELCOME AND INFORMATION REQUEST TO YATCHS**

DEAR SKIPPER:

THE CHILEAN MARITIME RESCUE COORDINATOR CENTER, MRCC CHILE, IS PLEASED TO WELCOME YOU TO ITS SEARCH AND RESCUE AREA OF RESPONSIBILITY, WHICH EXTENDS UNTIL LONG. 131° W.

AS YOU MUST KNOW SEVERAL FACTORS COMBINE TO MAKE THE PASSAGE AROUND CAPE HORN ONE OF THE MOST DANGEROUS SHIPPING ROUTES IN THE WORLD.

THEREFORE, AND FOR SAFETY PURPOSES, WE KINDLY REQUEST YOU TO PROVIDE US THE FOLLOWING INFORMATION:

- SIGNIFICANT APPEARANCE OF BOAT FOR OPTICAL RECOGNITION
- MMSI (MARITIME MOBILE SERVICES IDENTITY) NUMBER
- EMERGENCY POSITION INDICATING RADIO BEACON (EPIRB) NUMBER
- NAME OF COMMUNICATION STATIONS BEING COPIED
- INMARSAT TELEPHONE NUMBERS
- INMARSAT FAX NUMBER
- INMARSAT DATA NUMBER
- OTHER COMMUNICATIONS MEANS, SUCH AS EMAIL ADDRESS
- NAME / EMAIL / TELEPHONE NUMBER OF CONTACT ON SHORE

ALSO, PLEASE KINDLY SEND YOUR POSITION REPORT ON DAILY BASIS ACCORDING TO CHILREP SYSTEM.



**GUÍA DE APOYO OPERADOR SAR
NIVEL BÁSICO
TEMA 6**



OUR CONTACT INFORMATION IS:

WEBSITE : WWW.DIRECTEMAR.CL
EMAIL : MRCCCHILE@DIRECTEMAR.CL
TEL. : + 56 32 2208637 / 2208639
FAX : + 56 32 2208662

G) MENSAJE A PESQUEROS

MASTER,

PLEASE BE INFORMED THAT YOUR VESSEL IS NOT AUTHORIZED TO FISH OR PERFORM MARINE RESEARCH ACTIVITIES WHILE SAILING THROUGH THE CHILEAN ECONOMIC EXCLUSIVE ZONE.

1.- IF THE VESSEL'S SAILING SPEED IS TO BE REDUCED, THIS MUST BE IMMEDIATELY REPORTED TO US, EXPLAINING THE REASONS WHY.

2.- ALSO, BE INFORMED THAT FOR SEARCH AND RESCUE PURPOSES EVERY VESSEL SAILING THROUGH CHILEAN WATERS SHALL REPORT HER POSITION EVERY 06 HOURS.

3.- THE CHILEAN MARITIME AUTHORITY IS READY TO PROVIDE ASSISTANCE AND/OR SAFETY REQUIREMENTS AS NEEDED.

PLEASE INFORM POINT OF EXIT OF CHILEAN E.E Z

BEST REGARDS,



**GUÍA DE APOYO OPERADOR SAR
NIVEL BÁSICO
TEMA 6**



H) MENSAJES DE FELICITACIONES / CONGRATULATIONS MESSAGE

TO: MASTER M/V _____

THE CHILEAN MRCC IS PLEASED TO GREET YOU AND THANK YOU FOR THE GOOD WILL SHOWED BY YOU AND YOUR CREW WHEN RESCUING THE CREWMEMBERS OF M/B_____, WHICH SUNK IN THE CHILEAN SAR AREA OF RESPONSIBILITY.

THESE ACTIONS DEMONSTRATE THE COURAGE, COMMITMENT AND SOLIDARITY OF SEAMEN WHEN FACING DANGEROUS SITUATIONS THAT MAY AFFECT OTHERS, FULFILLING WITH EXCELLENCE WHICH HAS BEEN ESTABLISHED IN SOLAS AND SAR CONVENTIONS.

THANK YOU VERY MUCH, AND HAVE A SAFE NAVIGATION,

BEST REGARDS,

MRCC CHILE



GUÍA DE APOYO OPERADOR SAR NIVEL BÁSICO TEMA 6



GRAMÁTICA / GRAMMAR

THE SIMPLE PRESENT

Study these sentences:

Where do you live? I live in Helsinki.
Where do you work? I work in an office.
When do you start? I start at nine.
When do you finish? I finish at four.
Do you like your work? Yes, I do.
Do you have many hobbies? No, I don't.

Erkki Ranta lives in Finland.
He works for the Coast Guard and likes his job.
Every morning he gets up early and starts his day at the Coast Guard Station.
Where does Erkki Ranta live? He lives in Finland.
Where does he work? He works at a Coast Guard Station.
Does he like his work? Yes, he does.

THE SIMPLE PRESENT

Is used when we speak of habits (what we do, for example, often, sometimes, always, never, always, every day, etc.) or for what is permanent (eg. What we like, dislike, love hate; what languages we speak, etc.)

LIVE

I	live.
You	live.
He/she/it	lives.
We	live in Finland.
You	live in Finland.
They	live in Finland.

WATCH

I	watch.
You	watch.
He/she/it	watches.
We	watch.
You	watch.
They	watch.

NOTE: The ending **-s** or **-es** in the 3rd person singular.
The ending **-es** is used if the verb stem ends in **-s -z -sh -ch -tch, -dg or -g** pronounced (-dj).
EXAMPLES: watch/watches; wash/washes; manage/manages; kiss/kisses



GUÍA DE APOYO OPERADOR SAR NIVEL BÁSICO TEMA 6



QUESTIONS

NOTE: The use of the auxiliary verb do or does in questions + main verb without ending. With the 3rd person singular does is used, in all other persons do is used to form questions.

Where **do** I live?

Where **do** you live?

Where **does** he/she live?

How **does** it (the machine) work?

Where **do** we/you/they live?



GUÍA DE APOYO OPERADOR SAR NIVEL BÁSICO TEMA 6



NEGATIONS

NOTE: The use of **do not** or **does not** + main verb without endings in negations. With the 3rd person singular does not is used, in all other persons do not is used to form negations.

NOTE: The short forms don't and doesn't in everyday speech.

I do not (don't) live in England.

You do not (don't) live in England.

He/she/does not (doesn't) live in England.

We/you/they do not (don't) live in England.

THE PRESENT CONTINUOUS / THE ING-FORM

Study these sentences:

What are you doing?

I am listening to the weather forecast.

What is Captain James doing? The Captain is giving orders on the bridge.

What is John doing? He is watching the radar screen.

What are the deckhands doing? They are casting off from the quay.

The Marina is leaving the Port of Santander.

A pilot boat is approaching our vessel.

We are entering the main fairway.

You are proceeding at a dangerous speed.



GUÍA DE APOYO OPERADOR SAR NIVEL BÁSICO TEMA 6



THE PRESENT CONTINUOUS – USE

El presente continuo se usa cuando se habla de una acción continua que esta sucediendo en este momento. También se puede usar para expresar una acción que sucederá en el futuro cercano.

E.g. I **am flying** to London **this evening**.

El presente continuo se forma con el presente del verbo to be + el verbo de acción con terminación ING

EJEMPLOS:

I am entering fairway	we are entering fairway
you are entering fairway	you are entering fairway
he is entering fairway	they are entering fairway
she is entering fairway	
it is entering fairway	



GUÍA DE APOYO OPERADOR SAR NIVEL BÁSICO TEMA 6



I am entering fairway	we are entering fairway
you are entering fairway	you are entering fairway
he is entering fairway	they are entering fairway
she is entering fairway	
it is entering fairway	

NOTE: The following changes take place when adding the ending -ing:

a verb ending in silent -e drops the vowel

Ex. come coming

after a short vowel the consonant doubles

Ex. sit sitting

-ie changes into -y at the end of a verb

Ex. lie lying

 tie tying

BUT: cry crying

QUESTIONS

Questions are formed by reversing the order of the auxiliary and the main verb:

Example: Are you entering the fairway at Buoy No 3?

Is the Diana heaving up anchor?

Is the wind increasing?

What speed are they making?



GUÍA DE APOYO OPERADOR SAR NIVEL BÁSICO TEMA 6



THE PAST TENSE

Study these sentences

Last year I **went** for a holiday to Spain.
I **stayed** in a small hotel by the sea.
I **swam** in the sea and **sunbathed** on the beach.
In the evening I **sat** in an outdoor restaurant and **watched** the people.
I **ate** Spanish food and **drank** Spanish wine.
I **enjoyed** my holiday very much.

USO DEL TIEMPO PASADO

El tiempo pasado se usa para describir una acción que ocurrió en el pasado.

Ej.

Sir Francis Drake **grew up** in Plymouth. He **lived** from 1540 to 1596. In 1577 he **set out** on his famous voyage and **sailed** round the world. He **returned** to England in 1580 and **became** one of the most famous Englishmen of his age.

El pasado de los verbos regulares se forma agregando la terminación ED. Y tiene tres diferentes tipos de pronunciación.

1) after voiceless consonants p, k, f, s, sh, ch pronounced (t)

• wash	washed	(t)
• finish	finished	(t)
watch	watched	(t)
help	helped	(t)
work	worked	(t)



GUÍA DE APOYO OPERADOR SAR NIVEL BÁSICO TEMA 6



2) after voiced consonants b, g, m, n, ŋ, l, r, v, z, (d)

- stab stabbed (d)
- enter entered (d)
- cry cried (d)
- move moved (d)
- manage managed (d)
- pull pulled (d)

3) after -t or -d (id)

- end ended (id)
- start started (id)

PASADO SIMPLE DE LOS VERBOS IRREGULARES

The Infinitive

write

The Past

wrote

The Participle

written

The Second form is the Past Tense. Learn them by heart!

Examples: Sir Francis Drake **grew up** in Plymouth.

He **set out** on his voyage round the world in 1577.



GUÍA DE APOYO OPERADOR SAR NIVEL BÁSICO TEMA 6



QUESTIONS

Where **did you go**? I **went** to Spain.

Where **did you stay**? I **stayed** in a small hotel.

Did you eat Spanish food? Yes, I **did**.

Did you speak Spanish? No, I **didn't**.

Did you meet any interesting people?

Yes, I **met** some very nice English people.

Did you see any interesting sights?

I **saw** an old church and a castle, but I **didn't see** much of the countryside.

Questions are formed with the auxiliary **did + the basic form of the main verb**.

Negations are formed with **did not (didn't) + basic form of the main verb**.

LIST OF IRREGULAR VERBS

be	was	been
become	became	become
begin	began	begun
bend	bent	bent
bind	bound	bound
bite	bit	bitten
bleed	bled	bled
blow	blew	blown
break	broke	broken
bring	brought	brought
build	built	built
burn	burned	burned
buy	bought	bought
catch	caught	caught
choose	chose	chosen
come	came	come
cost	cost	cost
cut	cut	cut
do	did	done
draw	drew	drawn
drink	drank	drunk
drive	drove	driven
eat	ate	eaten



GUÍA DE APOYO OPERADOR SAR

NIVEL BÁSICO

TEMA 6



fall	fell	fallen
feel	felt	felt
fight	fought	fought
find	found	found
fly	flew	flown
forbid	forbade	forbidden
forget	forgot	forgotten
get	got	got
give	gave	given
go	went	gone
grow	grew	grown
hang	hung	hung
have	had	had
hear	heard	heard
hide	hid	hidden
hit	hit	hit
hold	held	held
hurt	hurt	hurt
keep	kept	kept
know	knew	known
lay	laid	laid
lead	led	led
learn	learnt	learnt
	learned	learned
leave	left	left
lend	lent	lent
let	let	let
lie	lay	lain
light	lit	lit
	lighted	lighted
lose	lost	lost
make	made	made
mean	meant	meant
meet	met	met
pay	paid	paid
put	put	put
read	read	read
ride	rode	ridden
ring	rang	rung
rise	rose	risen
run	ran	run
say	said	said
see	saw	seen
sell	sold	sold



GUÍA DE APOYO OPERADOR SAR NIVEL BÁSICO TEMA 6



send	sent	sent
shoot	shot	shot
show	showed	shown
shut	shut	shut
sing	sang	sung
sink	sank	sunk
sit	sat	sat
sleep	slept	slept
smell	smelt	smelt
	smelled	smelled
speak	spoke	spoken
spend	spent	spent
spill	spilt	spilt
	spilled	spilled
spread	spread	spread
stand	stood	stood
steal	stole	stolen
stick	stuck	stuck
swear	swore	sworn
swell	swelled	swollen
swim	swam	swum
take	took	taken
teach	taught	taught
tear	tore	torn
tell	told	told
think	thought	thought
throw	threw	thrown
wear	wore	worn
write	wrote	written



GUÍA DE APOYO OPERADOR SAR NIVEL BÁSICO TEMA 6



SUSTANTIVOS - PLURALES

The plural ending is -s or -es.

Pronunciation:

- (s) after voiceless sounds
- (z) after voiced sounds
- (iz) after sibilants

Examples:

book	books	(s)
ship	ships	(s)
barrel	barrels	(z)
buoy	buoys	(z)
box	boxes	(iz)
piece	pieces	(iz)
match	matches	(iz)

After a consonant y becomes ie
a country countries

ADVERBIOS

Adverbios interrogativos

ESPAÑOL	INGLÉS
Cómo	How
Cuál, cuales	Which
Cuándo	When
Cuánto, cuánta (incontable)	How much
Cuántos, cuántas (contable)	How many
Cuánto tiempo	How long
Por qué	Why
Qué	What
Quién, quienes	Who
Dónde	Where

EJERCICIO EJEMPLO:



**GUÍA DE APOYO OPERADOR SAR
NIVEL BÁSICO
TEMA 6**



SITUACIÓN GENERAL: SE RECIBE ACTIVACIÓN DE BALIZA DE 406 MHZ DE NAVE DESCONOCIDA, EN POSICIÓN LAT. 62°57'00" SUR LONG. 060°39'00" WESTE.

ACCIÓN 1: ENVIAR MENSAJE DE ACTIVACIÓN A MRCC ALAMEDA INFORMANDO LA ACTIVACIÓN Y SOLICITANDO INFORMACIÓN PARA IDENTIFICACIÓN DE LA NAVE.

MENSAJE:

A.- FROM: MRCC. CHILE
TO: MRCC. ALAMEDA (US).

1.- MRCC CHILE HAS RECEIVED AT 240700 UTC (RLS 406 MHZ) REPORT FROM UNKOWN VESSEL IN FOLLOWING POSITION: LAT 62° 57' SOUTH LONG. 060° 39' WEST (SAR ANTARCTIC AREA).

2.- PLEASE LET US KNOW AS SOON AS POSSIBLE ANY INFORMATION REGARDING THE IDENTIFICATION OF THIS BEACON.

3.- MRCC. CHILE HAS ASSUMED THE COORDINATION OF THE SEARCH AND RESCUE OPERATIONS.

BEST REGARDS

MRCC CHILE.

ACCIÓN 2: CONTACTAR A LA NAVE Y CONSULTAR LA SITUACIÓN (DETALLES).

MENSAJE:

B.- FROM: MRCC CHILE.
TO: MV MARINA / JWPE3 / NO.

1.- PLEASE BE INFORMED THAT MRCC CHILE HAS RECEIVED A 406 MHZ. EPIRB ACTIVATION WHICH BELONGS TO YOUR VESSEL.

2.- PLEASE LET US KNOW AS SOON AS POSSIBLE THE FOLLOWING INFORMATION:

- ARE YOU ON FIRE IN THE ENGINE ROOM?
 - ARE DANGEROUS GOOD ON FIRE?
-



**GUÍA DE APOYO OPERADOR SAR
NIVEL BÁSICO
TEMA 6**



-
- IS THERE DANGER OF EXPLOSION?
 - IS THE FIRE UNDER CONTROL?
 - WILL THE CREW ABANDON THE VESSEL?
 - IS THE CREW ABANDONING THE VESSEL?

3.- PLEASE CONFIRM THE INFORMATION AS SOON AS POSSIBLE,
REPORTING ANY PROBLEM AND ASSISTANCE REQUIRED.

SIGNED MRCC CHILE

ACCIÓN 3: CONTACTAR A NAVES EN LAS CERCANÍAS Y SOLICITAR QUE
PROCEDAN A PRESTAR ASISTENCIA.

MENSAJE:

C.- FROM: MRCC CHILE
TO: MV SEA VOYAGE / N6YI7 / IT.
FV KENYIGU / 3EC5 / JA.

MRCC CHILE HAS RECEIVED A DISTRESS ALERT FROM MV MARINA /
JWPE3 AT 240700 UTC IN POSITION 62° 57' SOUTH LONG. 060° 39' WEST.
VESSEL IS ON FIRE IN ENGINE ROOM AND DAGEROUS GOODS ON FIRE.

FIRE IS NOT UNDER CONTROL AND THE CREW IS ABANDONING
VESSEL IN LIFEBOATS AND RAFTS.

PLEASE PROCEED TO THE DISTRESS AREA AND RENDER
ASSISTANCE. REPORT ETA TO THE DISTRESS AREA AND ANY NEWS TO
MRCC CHILE.

MRCC. CHILE HAS ASSUMED THE COORDINATION OF THE SEARCH AND
RESCUE OPERATIONS. A CHILEAN NAVY VESSEL IS PROCEEDING TO THE
AREA TO COOPERATE IN THE SAR OPERATION.

PLEASE KEEP SHARP LOOKOUT FOR LEFEBOATS/LEFERAFTS OR PERSONS
IN WATER.

SIGNED
MRCC CHILE.



GUÍA DE APOYO OPERADOR SAR
NIVEL BÁSICO
TEMA 6



ACCIÓN 4: SOLICITAR A LAS NAVES QUE REPORTEN PERSONAS RESCATADAS.

MENSAJE:

D.- FROM: MRCC CHILE.
TO: MV SEA VOYAGE / N6YI7 / IT.
FV KENYIGU / 3EC5 / JA.

PLEASE REPORT RESULT OF SEARCH.

- LIFEBOATS AND RAFTS SIGHTED.
- SURVIVORS RESCUED.
- ASSISTANCE REQUIRED. (MEDICAL)
- PERSONS IN WATER.
- INJURED AND CASUALTIES.
- ANY OTHER NEWS.

SIGNED
MRCC CHILE

FROM : MV SEA VOYAGE / N6YI7 / IT.
FV KENYIGU / 3EC5 / JA.

TO : MRCC CHILE.

RESULTS OF THE SEARCH:

- 03 LIFEBOATS AND RAFTS IN POSITION LAT. 62° 57' SOUTH
LONG. 060° 40' WEST.
- 25 SURVIVERS RESCUED.
- REQUIERED MEDICAL ASSISTANCE.
- THERE IS 2 CREWMEMBER DEATH AND 03 WOUNDED.

ALL PERSONS ON BOARD.

BEST REGARDS
MASTER



GUÍA DE APOYO OPERADOR SAR
NIVEL BÁSICO
TEMA 6



ACCIÓN 5: SOLICITAR A LAS NAVES QUE EFECTUARON RESCATE DIRIGIRSE A RENDES VOUZ CON NAVE ARMADA EN POSICIÓN LAT. 53°00' SUR LONG. 070°25' WESTE PARA TRANSFERIR RESCATADOS.

MENSAJE:

E.- FROM: MRCC CHILE.
TO : MV SEA VOYAGE / N6YI7 / IT.
FV KENYIGU / 3EC5 / JA.

PLEASE PROCEED TO RENDEZVOUS IN POSITION LAT. 62°00' SOUTH LONG. 065°00' WEST, MAKE RENDEZVOUS WITH A CHILEAN NAVY SHIP AGUILES / CCAQ AND TRANSFER THE SURVIVORS.

LET US KNOW ETA TO THE WAITPOINT.

SIGNED
MRCC CHILE.

ACCIÓN 6: AGRADECER A LAS NAVES SU PARTICIPACIÓN EN LA OPERACIÓN.

MENSAJE:

TO: MV SEA VOGAYE / RLIT.
FV KENYI GU / HGTR23
FM: MRCC CHILE
REF: 251800 UTC

SUB: DISTRESS MV MARINA

THE CHILEAN MRCC CHILE IS PLEASED TO GREET YOU AND THANK YOU FOR THE GOOD WILL SHOWED BY YOU AND YOUR CREW WHEN RESCUING THE CREWMEMBERS OF MV MARINA,... **(WHICH HAD A FIRE ON BOARD)** IN THE CHILEAN SAR AREA OF RESPONSIBILITY.

THESE ACTIONS DEMONSTRATE THE COURAGE, COMMITMENT AND SOLIDARITY OF SEAMEN WHEN FACING DANGEROUS SITUATIONS THAT MAY AFFECT OTHERS, FULFILLING WITH EXCELLENCE WHICH HAS BEEN ESTABLISHED IN SOLAS AND SAR CONVENTIONS



GUÍA DE APOYO OPERADOR SAR
NIVEL BÁSICO
TEMA 6



THANK YOU VERY MUCH, AND HAVE A SAFE NAVIGATION,

BEST REGARDS

MRCC CHILE.

ACCIÓN 7: EMITIR MENSAJE DE SEGURIDAD A LA NAVEGACIÓN.

MENSAJE:

NAVIGATIONAL WARNING

PLEASE BE INFORMED THAT AT 241000 UTC M/V MARINA/JWPE3/NO, LENGTH OVERALL IS DRIFTING ON.... **(FIRE)** WITHOUT PERSONS ON BOARD IN POSITION LAT AND LONG..... DRIFTING COURSE AND SPEED.....

VESSELS ARE ADVISED TO SAIL THE AREA WITH CAUTION AND REPORT ANY SIGHTING AND NEWS TO MRCC CHILE.
